|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **TITEL 3. –** [**Jaarrekeningen en begrotingen van stichtingen.**](#_Amendement_13) | | |  |
| Amendement 13 | Na het voorgestelde 3:49, in het voorgestelde deel 1, boek 3, het opschrift van titel 3 vervangen als volgt:  “TITEL 3. Jaarrekeningen en begrotingen van stichtingen.”  VERANTWOORDING  Het opschrift van de titel is gewijzigd om beter rekening te  houden met de inhoud van de ontworpen artikelen. | Après l’article 3:49 proposé, dans la partie 1er du livre 3 proposé, remplacer l’intitulé du titre 3 par ce qui suit:  “TITRE 3. Comptes annuels et budgets des fondations.”  JUSTIFICATION  L’intitulé du titre a été modifié afin de mieux tenir compte du contenu des articles en projet. | |
| **ARTIKEL 3:51** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | § 1. Ieder jaar en ten laatste binnen zes maanden na de afsluitingsdatum van het boekjaar maakt het bestuursorgaan van de stichting de jaarrekening van het voorbije boekjaar op (…), alsook de begroting van het volgende boekjaar dat volgt op het boekjaar waarop deze jaarrekening betrekking heeft.  Het bestuursorgaan maakt elk jaar een inventaris op volgens de waarderingsmaatstaven bepaald door de Koning en maakt de in het eerste lid bedoelde jaarrekening op in de vorm en met de inhoud bepaald door de Koning.  § 2. Kleine stichtingen kunnen hun jaarrekening opmaken overeenkomstig een door de Koning bepaald vereenvoudigd model indien op balansdatum van het laatst afgesloten boekjaar, niet meer dan één van de volgende criteria worden overschreden:  1° een jaargemiddelde van 5 werknemers, bepaald overeenkomstig artikel 1:28, § 5;  2° in totaal 334 500 euro aan andere dan niet-recurrente ontvangsten, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde;  3° in totaal 1 337 000 euro aan bezittingen;  4° in totaal 1 337 000 euro aan schulden.  De Koning kan de in het eerste lid bedoelde bedragen aanpassen aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen.  § 3. Kleine stichtingen kunnen hun jaarrekening opmaken volgens een verkort schema dat de Koning vaststelt.  § 4. Microstichtingen kunnen hun jaarrekening opmaken volgens een microschema dat de Koning vaststelt.  § 5. Paragraaf 1, laatste lid, en de paragrafen 2 tot en met 4 zijn niet van toepassing op stichtingen die wegens de aard van hun hoofdactiviteit zijn onderworpen aan bijzondere, uit een wetgeving of een overheidsreglementering voortvloeiende regels betreffende het houden van hun boekhouding en betreffende hun jaarrekeningen voor zover deze regels minstens gelijkwaardig zijn aan die voorgeschreven op grond van deze titel.  § 6. Andere dan kleine stichtingen moeten één of meer commissarissen belasten met de controle van de financiële toestand, van de jaarrekening en van de regelmatigheid in het licht van de wet en van de statuten, van de in de jaarrekening weergegeven verrichtingen.  De commissaris wordt door het bestuursorgaan benoemd onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut van bedrijfsrevisoren.  § 7. Binnen dertig dagen na de goedkeuring ervan door het bestuursorgaan wordt de jaarrekening van de andere stichtingen dan de stichtingen die op de balansdatum van het laatst afgesloten boekjaar niet meer dan één van de in paragraaf 2 bedoelde criteria overschrijden door de bestuurders neergelegd bij de Nationale Bank van België.  Overeenkomstig het eerste lid worden gelijktijdig neergelegd:  1° een stuk met de naam en voornaam van de bestuurders en in voorkomend geval van de commissarissen die in functie zijn;  2° in voorkomend geval, het verslag van de commissaris;  3° in voorkomend geval, het jaarverslag.  De Koning bepaalt de modaliteiten en de voorwaarden voor de neerlegging van de in het eerste en het tweede lid bedoelde stukken, evenals het bedrag en de wijze van betaling van de kosten van de openbaarmaking. De neerlegging wordt alleen aanvaard indien de op grond van dit lid vastgestelde bepalingen worden nageleefd.  Binnen vijftien werkdagen na de aanvaarding van de neerlegging wordt daarvan melding gemaakt in een door de Nationale Bank van België aangelegd bestand op een drager en volgens de nadere regels die de Koning vaststelt. De tekst van de vermelding wordt door de Nationale Bank van België neergelegd ter griffie van de ondernemingsrechtbank die het dossier van de stichting als bedoeld in artikel 2:7 aanlegt en wordt bij dat dossier gevoegd.  De Nationale Bank van België reikt aan degenen die er, zelfs schriftelijk, om vragen, een kopie in de door de Koning vastgestelde vorm uit, hetzij van alle stukken die haar op grond van het eerste en het tweede lid worden overgezonden, hetzij van de stukken als bedoeld in het eerste en het tweede lid die haar worden overgezonden en betrekking hebben op de met name genoemde stichtingen en op bepaalde jaren. De Koning stelt het bedrag vast dat aan de Nationale Bank van België moet worden betaald voor de verkrijging van de in dit lid bedoelde kopieën.  De griffies van de rechtbanken ontvangen van de Nationale Bank van België kosteloos en onverwijld een kopie van alle stukken bedoeld in het eerste en het tweede lid in de vorm die door de Koning is vastgesteld.  De Nationale Bank van België is bevoegd om, volgens de nadere regels die de Koning vaststelt, algemene en anonieme statistieken op te maken en bekend te maken over het geheel of een gedeelte van de gegevens vervat in de stukken die haar met toepassing van het eerste en het tweede lid worden overgezonden.  § 8. De minister bevoegd voor Justitie of zijn afgevaardigde kan in bijzondere gevallen, na een gemotiveerd advies van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen, toestaan dat wordt afgeweken van de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van deze titel.  De Commissie voor Boekhoudkundige Normen wordt in kennis gesteld van het besluit van de minister of zijn afgevaardigde.  De stichting waarvoor de afwijking werd toegestaan vermeldt deze afwijking onder de waarderingsregels in de toelichting bij de jaarrekening. | § 1er. Chaque année et au plus tard six mois après la date de clôture de l'exercice social, l'organe d'administration de la fondation établit les comptes annuels de l'exercice social écoulé (…), ainsi que le budget de l'exercice qui suit celui auquel ces comptes annuels se rapportent.  L'organe d'administration dresse chaque année un inventaire suivant les critères d'évaluation fixés par le Roi et établit les comptes annuels visés à l'alinéa 1er dans la forme et le contenu déterminés par le Roi.  § 2. Les petites fondations peuvent établir leurs comptes annuels conformément à un modèle simplifié déterminé par le Roi si à la date du bilan du dernier exercice clôturé, elles ne dépassent pas plus d'un des critères suivants:  1° un nombre de travailleurs en moyenne annuelle de 5, déterminé conformément l'article 1:28, § 5;  2° 334 500 euros pour le total des recettes, autres que non récurrentes, hors taxe sur la valeur ajoutée;  3° 1 337 000 euros pour le total des avoirs;  4° 1 337 000 euros pour le total des dettes.  Le Roi peut adapter les montants visés à l'alinéa 1er à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.  § 3. Les petites fondations peuvent établir leurs comptes annuels suivant un schéma abrégé déterminé par le Roi.  § 4. Les microfondations peuvent établir leurs comptes annuels suivant un microschéma déterminé par le Roi.  § 5. Le paragraphe 1er, dernier alinéa, et les paragraphes 2 à 4, ne sont pas applicables aux fondations soumises, en raison de la nature des activités qu'elles exercent à titre principal, à des règles particulières, résultant d'une législation ou d'une réglementation publique, relatives à la tenue de leur comptabilité et à leurs comptes annuels, pour autant qu'elles soient au moins équivalentes à celles prévues en vertu du présent titre.  § 6. Les fondations autres que les petites fondations sont tenues de confier à un ou plusieurs commissaires le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité au regard de la loi et des statuts, des opérations à constater dans les comptes annuels.    Le commissaire est nommé par le conseil d'administration parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des réviseurs d'entreprises.  § 7. Dans les trente jours de leur approbation par l'organe d'administration, les comptes annuels des fondations autres que celles qui à la date du bilan du dernier exercice clôturé ne dépassent pas plus d'un des critères visés au paragraphe 2 sont déposés par les administrateurs à la Banque nationale de Belgique.  Sont déposés en même temps et conformément à l'alinéa 1er:  1° un document contenant les nom et prénom des administrateurs et, le cas échéant, des commissaires en fonction;  2° le cas échéant, le rapport du commissaire;  3° le cas échéant, le rapport de gestion.    Le Roi détermine les modalités et conditions du dépôt des documents visés aux alinéas 1er et 2, ainsi que le montant et le mode de paiement des frais de publicité. Le dépôt n'est accepté que si les dispositions arrêtées en exécution du présent alinéa sont respectées.  Dans les quinze jours ouvrables qui suivent l'acceptation du dépôt, celui-ci fait l'objet d'une mention dans un recueil établi par la Banque nationale de Belgique sur un support et selon les modalités que le Roi détermine. Le texte de cette mention est adressé par la Banque nationale de Belgique au greffe du tribunal de l'entreprise où est tenu le dossier de la fondation, prévu à l'article 2:7, pour y être versé.  La Banque nationale de Belgique est chargée de délivrer copie, sous la forme déterminée par le Roi, à ceux qui en font la demande, même par correspondance, soit de l'ensemble des documents qui lui ont été transmis en application des alinéas 1er et 2, soit des documents visés aux alinéas 1er et 2 relatifs à des fondations nommément désignées et à des années déterminées qui lui ont été transmis. Le Roi détermine le montant des frais à acquitter à la Banque nationale de Belgique pour l'obtention des copies visées au présent alinéa.  Les greffes des tribunaux obtiennent sans frais et sans retard de la Banque nationale de Belgique, copie de l'ensemble des documents visés aux alinéas 1er et 2, sous la forme déterminée par le Roi.  La Banque nationale de Belgique est habilitée à établir et à publier, selon les modalités déterminées par le Roi, des statistiques globales et anonymes relatives à tout ou partie des éléments contenus dans les documents qui lui sont transmis en application des alinéas 1er et 2.  § 8. Le ministre qui a la Justice dans ses attributions ou son délégué peut autoriser, dans des cas spéciaux et moyennant l'avis motivé de la Commission des normes comptables, des dérogations aux arrêtés royaux pris en exécution du présent titre.  La Commission des normes comptables est informée de la décision du ministre ou de son délégué.  La fondation à laquelle la dérogation a été accordée, mentionne cette dérogation parmi les règles d'évaluation dans l'annexe aux comptes annuels. | |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 3:51 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:  1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “in de vorm en met de inhoud bepaald door de Koning” opgeheven;  2° paragraaf 1, tweede lid, wordt aangevuld met de woorden “en maakt de in het eerste lid bedoelde jaarrekening op in de vorm en met de inhoud bepaald door de Koning”;  3° in paragraaf 5 worden de woorden “paragrafen 2 tot en met 3” vervangen door de woorden “paragrafen 2 tot 4”;  4° in paragraaf 6, eerste lid, worden de woorden “verrichtingen die in de jaarrekening moeten worden vastgesteld” vervangen door de woorden “in de jaarrekening weergegeven verrichtingen”. | Dans l’article 3:51 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:  1° au paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots “, dont la forme et le contenu sont déterminés par le Roi” sont abrogés;  2° paragraphe 1er, alinéa 2, est complété par les mots “et établit les comptes annuels visés à l’alinéa 1er dans la forme et le contenu déterminés par le Roi”;  3° au paragraphes 5, les mots “paragraphes 2 à 3” sont remplacés par les mots “paragraphes 2 à 4”;  4° au paragraphe 6, alinéa 1er, les mots “devant être constatées” sont remplacés par les mots “à constater”. | |
| MvT 553 | Alle stichtingen hebben de verplichting een jaarrekening en begroting op te maken (paragraaf 1, eerste lid).  Paragraaf 1, tweede lid handelt vervolgens over de inventarisverplichting (die voortvloeit uit het Wetboek van economisch recht) maar vooral over de wijze waar­op deze inventaris moet worden opgesteld. De wijze waarop de jaarrekening moet worden, stond voorheen in het tweede lid, maar werd bij amendement nr. 230 (54/3119/008), ingevolge een opmerking van de Raad van State, verplaatst naar het eerste lid (advies 63.906/2/V van 13 september 2018 over een ontwerp van wet ‘tot invoering van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en houdende diverse bepalingen’ en over de amendementen nrs. 1 tot 3 en nrs. 4 tot 62).  Ingevolge paragraaf 5 gelden de waarderingsgrond­slagen waarnaar wordt verwezen in paragraaf 1, tweede lid, evenwel niet voor alle stichtingen. De stichtingen die al een boekhoudverplichting hebben opgelegd door hun subsidiërende overheid, moeten niet de algemene waarderingsregels en het schema volgen als daarvan in bijzondere wetgeving wordt afgeweken. Op voorwaarde dat die particuliere wetgeving minstens gelijkwaardig is aan de algemene regels die de Koning afkondigt.  De reden waarom de wijze waarop de jaarrekening moet worden opgesteld niet in hetzelfde lid wordt vermeld als de verplichting een jaarrekening op te stellen, ligt dan ook in het feit dat van het eerstgenoemde moet kunnen worden afgeweken in de vijfde paragraaf.  Tenslotte wordt paragraaf 6 afgestemd op de ven­nootschapsbepaling (artikel 3:73). | Toutes les fondations ont l’obligation d’établir des comptes annuels et un budget (paragraphe 1er, alinéa 1er).  Le paragraphe 1er, alinéa 2, traite ensuite de l’obligation d’inventaire (qui découle du Code de droit économique), mais surtout de la manière dont cet inventaire doit être établi. La manière dont les comptes annuels doivent être établis figurait auparavant au deuxième alinéa, mais celle-ci a été déplacée dans le premier alinéa dans le cadre de l’amendement n° 230 (54/3119/008), à la suite d’une remarque du Conseil d’État (avis 63.906/2/V du 13 septembre 2018 sur un projet de loi ‘introduisant le Code des sociétés et des associations et portant des dispositions diverses’ et sur les amendements nos1 à 3 et nos4 à 62).  Conformément au paragraphe 5, les bases d’évaluation auxquelles il est fait référence au paragraphe 1er, alinéa 2, ne s’appliquent toutefois pas à toutes les fondations. Les fondations qui se voient déjà imposer une obligation comptable par leur pouvoir subsidiant ne doivent pas suivre les règles d’évaluation générales et le schéma s’il y est dérogé dans la législation particulière. À la condition que cette législation particulière soit au moins équivalente aux règles générales que le Roi promulgue.  La raison pour laquelle la manière dont les comptes annuels doivent être établis ne figure pas dans le même alinéa que l’obligation d’établir des comptes annuels réside dès lors dans le fait qu’il doit pouvoir être dérogé à cette manière dans le cinquième paragraphe.  Enfin, le paragraphe 6 est aligné sur la disposition de la société (article 3:73). | |
| RvSt 553 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| WVV | [§ 1. Ieder jaar en ten laatste binnen zes maanden na de afsluitingsdatum van het boekjaar maakt het bestuursorgaan van de stichting de jaarrekening van het voorbije boekjaar op in de vorm en met de inhoud bepaald door de Koning, alsook de begroting van het volgende boekjaar dat volgt op het boekjaar waarop deze jaarrekening betrekking heeft. Het bestuursorgaan maakt elk jaar een inventaris op volgens de waarderingsmaatstaven bepaald door de Koning.](#_Amendement_14)  [§ 2. Kleine stichtingen kunnen hun jaarrekening opmaken overeenkomstig een door de Koning bepaald vereenvoudigd model indien op balansdatum van het laatst afgesloten boekjaar, niet meer dan één van de volgende criteria worden overschreden:](#_Amendement_14)  [1° een jaargemiddelde van 5 werknemers, bepaald overeenkomstig artikel 1:28, § 5;](#_Amendement_14)  [2° in totaal 334 500 euro aan andere dan niet-recurrente ontvangsten, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde; 3° in totaal 1 337 000 euro aan bezittingen;](#_Amendement_14)  [4° in totaal 1 337 000 euro aan schulden. De Koning kan de in het eerste lid bedoelde bedragen aanpassen aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen.](#_Amendement_14)  [§ 3. Kleine stichtingen kunnen hun jaarrekening opmaken volgens een verkort schema dat de Koning vaststelt.](#_Amendement_14)  [§ 4. Microstichtingen kunnen hun jaarrekening opmaken volgens een microschema dat de Koning vaststelt.](#_Amendement_14)  [§ 5. Paragraaf 1, laatste lid, en de paragrafen 2 tot en met 3 zijn niet van toepassing op stichtingen die wegens de aard van hun hoofdactiviteit zijn onderworpen aan bijzondere, uit een wetgeving of een overheidsreglementering voortvloeiende regels betreffende het houden van hun boekhouding en betreffende hun jaarrekeningen voor zover deze regels minstens gelijkwaardig zijn aan die voorgeschreven op grond van deze titel.](#_Amendement_14)  [§ 6. Andere dan kleine stichtingen moeten één of meer commissarissen belasten met de controle van de financiële toestand, van de jaarrekening en van de regelmatigheid in het licht van de wet en van de statuten, van de verrichtingen die in de jaarrekening moeten worden vastgesteld.](#_Amendement_14)  [De commissaris wordt door het bestuursorgaan benoemd onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut van bedrijfsrevisoren.](#_Amendement_14)  [§ 7. Binnen dertig dagen na de goedkeuring ervan door het bestuursorgaan wordt de jaarrekening van de andere stichtingen dan de stichtingen die op de balansdatum van het laatst afgesloten boekjaar niet meer dan één van de in paragraaf 2 bedoelde criteria overschrijden door de bestuurders neergelegd bij de Nationale Bank van België.](#_Amendement_14)  [Overeenkomstig het eerste lid worden gelijktijdig neergelegd:](#_Amendement_14)  [1° een stuk met de naam en voornaam van de bestuurders en in voorkomend geval van de commissarissen die in functie zijn;](#_Amendement_14)  [2° in voorkomend geval, het verslag van de commissaris;](#_Amendement_14)  [3° in voorkomend geval, het jaarverslag.](#_Amendement_14)  [De Koning bepaalt de modaliteiten en de voorwaarden voor de neerlegging van de in het eerste en het tweede lid bedoelde stukken, evenals het bedrag en de wijze van betaling van de kosten van de openbaarmaking. De neerlegging wordt alleen aanvaard indien de op grond van dit lid vastgestelde bepalingen worden nageleefd.](#_Amendement_14)  [Binnen vijftien werkdagen na de aanvaarding van de neerlegging wordt daarvan melding gemaakt in een door de Nationale Bank van België aangelegd bestand op een drager en volgens de nadere regels die de Koning vaststelt. De tekst van de vermelding wordt door de Nationale Bank van België neergelegd ter griffie van de ondernemingsrechtbank die het dossier van de stichting als bedoeld in artikel 2:7 aanlegt en wordt bij dat dossier gevoegd.](#_Amendement_14)  [De Nationale Bank van België reikt aan degenen die er, zelfs schriftelijk, om vragen, een kopie in de door de Koning vastgestelde vorm uit, hetzij van alle stukken die haar op grond van het eerste en het tweede lid worden overgezonden, hetzij van de stukken als bedoeld in het eerste en het tweede lid die haar worden overgezonden en betrekking hebben op de met name genoemde stichtingen en op bepaalde jaren. De Koning stelt het bedrag vast dat aan de Nationale Bank van België moet worden betaald voor de verkrijging van de in dit lid bedoelde kopieën.](#_Amendement_14)  [De griffies van de rechtbanken ontvangen van de Nationale Bank van België kosteloos en onverwijld een kopie van alle stukken bedoeld in het eerste en het tweede lid in de vorm die door de Koning is vastgesteld.](#_Amendement_14)  [De Nationale Bank van België is bevoegd om, volgens de nadere regels die de Koning vaststelt, algemene en anonieme statistieken op te maken en bekend te maken over het geheel of een gedeelte van de gegevens vervat in de stukken die haar met toepassing van het eerste en het tweede lid worden overgezonden.](#_Amendement_14)  [§ 8. De minister bevoegd voor Justitie of zijn afgevaardigde kan in bijzondere gevallen, na een gemotiveerd advies van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen, toestaan dat wordt afgeweken van de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van deze titel.](#_Amendement_14)  [De Commissie voor Boekhoudkundige Normen wordt in kennis gesteld van het besluit van de minister of zijn afgevaardigde.](#_Amendement_14)  [De stichting waarvoor de afwijking werd toegestaan vermeldt deze afwijking onder de waarderingsregels in de toelichting bij de jaarrekening.](#_Amendement_14) | [§ 1](#_Amendement_14_1)[er](#_Amendement_14_1)[. Chaque année et au plus tard six mois après la date de clôture de l'exercice social, l'organe d'administration de la fondation établit les comptes annuels de l'exercice social écoulé, dont la forme et le contenu sont déterminés par le Roi, ainsi que le budget de l'exercice qui suit celui auquel ces comptes annuels se rapportent.](#_Amendement_14_1)  [L'organe d'administration dresse chaque année un inventaire suivant les critères d'évaluation fixés par le Roi.](#_Amendement_14_1)  [§ 2. Les petites fondations peuvent établir leurs comptes annuels conformément à un modèle simplifié déterminé par le Roi si à la date du bilan du dernier exercice clôturé, elles ne dépassent pas plus d'un des critères suivants:](#_Amendement_14_1)  [1° un nombre de travailleurs en moyenne annuelle de 5, déterminé conformément l'article 1:28, § 5;](#_Amendement_14_1)  [2° 334 500 euros pour le total des recettes, autres que non récurrentes, hors taxe sur la valeur ajoutée;](#_Amendement_14_1)  [3° 1 337 000 euros pour le total des avoirs;](#_Amendement_14_1)  [4° 1 337 000 euros pour le total des dettes. Le Roi peut adapter les montants visés à l'alinéa 1](#_Amendement_14_1)[er](#_Amendement_14_1)[à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.](#_Amendement_14_1)  [§ 3. Les petites fondations peuvent établir leurs comptes annuels suivant un schéma abrégé déterminé par le Roi.](#_Amendement_14_1)  [§ 4. Les micro fondations peuvent établir leurs comptes annuels suivant un micro schéma déterminé par le Roi.](#_Amendement_14_1)  [§ 5. Le paragraphe 1](#_Amendement_14_1)[er](#_Amendement_14_1)[, dernier alinéa, et les paragraphes 2 à 3, ne sont pas applicables aux fondations soumises, en raison de la nature des activités qu'elles exercent à titre principal, à des règles particulières, résultant d'une législation ou d'une réglementation publique, relatives à la tenue de leur comptabilité et à leurs comptes annuels, pour autant qu'elles soient au moins équivalentes à celles prévues en vertu du présent titre.](#_Amendement_14_1)  [§ 6. Les fondations autres que les petites fondations sont tenues de confier à un ou plusieurs commissaires le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité au regard de la loi et des statuts, des opérations devant être constatées dans les comptes annuels.](#_Amendement_14_1)  [Le commissaire est nommé par le conseil d'administration parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des réviseurs d'entreprises.](#_Amendement_14_1)  [§ 7. Dans les trente jours de leur approbation par l'organe d'administration, les comptes annuels des fondations autres que celles qui à la date du bilan du dernier exercice clôturé ne dépassent pas plus d'un des critères visés au paragraphe 2 sont déposés par les administrateurs à la Banque nationale de Belgique.](#_Amendement_14_1)  [Sont déposés en même temps et conformément à l'alinéa 1](#_Amendement_14_1)[er](#_Amendement_14_1)[:](#_Amendement_14_1)  [1° un document contenant les nom et prénom des administrateurs et, le cas échéant, des commissaires en fonction;](#_Amendement_14_1)  [2° le cas échéant, le rapport du commissaire;](#_Amendement_14_1)  [3° le cas échéant, le rapport de gestion.](#_Amendement_14_1)  [Le Roi détermine les modalités et conditions du dépôt des documents visés aux alinéas 1](#_Amendement_14_1)[er](#_Amendement_14_1)[et 2, ainsi que le montant et le mode de paiement des frais de publicité. Le dépôt n'est accepté que si les dispositions arrêtées en exécution du présent alinéa sont respectées.](#_Amendement_14_1)  [Dans les quinze jours ouvrables qui suivent l'acceptation du dépôt, celui-ci fait l'objet d’une mention dans un recueil établi par la Banque nationale de Belgique sur un support et selon les modalités que le Roi détermine. Le texte de cette mention est adressé par la Banque nationale de Belgique au greffe du tribunal de l'entreprise où est tenu le dossier de la fondation, prévu à l'article 2:7, pour y être versé.](#_Amendement_14_1)  [La Banque nationale de Belgique est chargée de délivrer copie, sous la forme déterminée par le Roi, à ceux qui en font la demande, même par correspondance, soit de l'ensemble des documents qui lui ont été transmis en application des alinéas 1](#_Amendement_14_1)[er](#_Amendement_14_1)[et 2, soit des documents visés aux alinéas 1](#_Amendement_14_1)[er](#_Amendement_14_1)[et 2 relatifs à des fondations nommément désignées et à des années déterminées qui lui ont été transmis. Le Roi détermine le montant des frais à acquitter à la Banque nationale de Belgique pour l'obtention des copies visées au présent alinéa. Les greffes des tribunaux obtiennent sans frais et sans retard de la Banque nationale de Belgique, copie de l'ensemble des documents visés aux alinéas 1](#_Amendement_14_1)[er](#_Amendement_14_1)[et 2, sous la forme déterminée par le Roi.](#_Amendement_14_1)  [La Banque nationale de Belgique est habilitée à établir et à publier, selon les modalités déterminées par le Roi, des statistiques globales et anonymes relatives à tout ou partie des éléments contenus dans les documents qui lui sont transmis en application des alinéas 1](#_Amendement_14_1)[er](#_Amendement_14_1)[et 2.](#_Amendement_14_1)  [§ 8. Le ministre qui a la Justice dans ses attributions ou son délégué peut autoriser, dans des cas spéciaux et moyennant l'avis motivé de la Commission des normes comptables, des dérogations aux arrêtés royaux pris en exécution du présent titre.](#_Amendement_14_1)  [La Commission des normes comptables est informée de la décision du ministre ou de son délégué.](#_Amendement_14_1)  [La fondation à laquelle la dérogation a été accordée, mentionne cette dérogation parmi les règles d'évaluation dans l'annexe aux comptes annuels.](#_Amendement_14_1) | |
| Ontwerp | Art. 3:50. § 1. Ieder jaar en ten laatste binnen zes maanden na de afsluitingsdatum van het boekjaar maakt het bestuursorgaan van de stichting de jaarrekening van het voorbije boekjaar op, overeenkomstig dit artikel.    § 2 De stichtingen die niet meer dan één van de criteria vermeld in § 3 overschrijden, maken hun jaarrekening op overeenkomstig een door de Koning bepaald model.    § 3. Stichtingen maken hun jaarrekening op overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van economisch recht wanneer op balansdatum van het laatst afgesloten boekjaar, met betrekking tot ten minste twee van de volgende drie criteria de onderstaande cijfers op hen van toepassing zijn:  1° een jaargemiddelde van 5 werknemers, bepaald overeenkomstig artikel 1:24, § 5;  2° in totaal 334 500  euro aan andere dan uitzonderlijke ontvangsten, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde;  3° een balanstotaal van 1 337 000 euro.  De Koning past de verplichtingen die voor deze stichtingen voortvloeien uit het Wetboek van economisch recht aan de bijzondere aard van hun werkzaamheden en hun wettelijk statuut aan.  De Koning kan bovenvermelde bedragen aanpassen aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen.    § 4. De §§ 2 en 3 zijn niet van toepassing op stichtingen die wegens de aard van hun hoofdactiviteit zijn onderworpen aan bijzondere, uit een wetgeving of een overheidsreglementering voortvloeiende regels betreffende het houden van hun boekhouding en betreffende hun jaarrekeningen voorzover deze regels minstens gelijkwaardig zijn aan die voorgeschreven op grond van deze titel.    § 5. De stichtingen moeten één of meer commissarissen belasten met de controle van de financiële toestand, van de jaarrekening en van de regelmatigheid in het licht van de wet en de statuten van de verrichtingen die in de jaarrekening moeten worden vastgesteld, wanneer het aantal werknemers een jaargemiddelde van 100, bepaald overeenkomstig artikel 1:24, § 5, te boven gaat.  De verplichting van het vorige lid geldt ook wanneer de stichting bij de afsluiting van het boekjaar met betrekking tot ten minste twee van de criteria vermeld in artikel 1:24, § 1, de cijfers te boven gaat.  De commissaris wordt door het bestuursorgaan benoemd onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut van bedrijfsrevisoren.  § 6. Binnen dertig dagen na de goedkeuring ervan door het bestuursorgaan wordt de jaarrekening van de stichtingen bedoeld in § 3 door de bestuurders neergelegd bij de Nationale Bank van België.  Overeenkomstig het voorgaande lid worden gelijktijdig neergelegd:  1° een stuk met de naam en voornaam van de bestuurders en in voorkomend geval van de commissarissen die in functie zijn;  2° in voorkomend geval, het verslag van de commissaris.  De Koning bepaalt de modaliteiten en de voorwaarden voor de neerlegging van de in het eerste en het tweede lid bedoelde stukken, evenals het bedrag en de wijze van betaling van de kosten van de openbaarmaking. De neerlegging wordt alleen aanvaard indien de op grond van dit lid vastgestelde bepalingen worden nageleefd.  Binnen vijftien werkdagen na de aanvaarding van de neerlegging wordt daarvan melding gemaakt in een door de Nationale Bank van België aangelegd bestand op een drager en volgens de nadere regels die de Koning vaststelt. De tekst van de vermelding wordt door de Nationale Bank van België neergelegd ter griffie van de ondernemingsrechtbank die het dossier van de private stichting als bedoeld in artikel 2:11 aanlegt en wordt bij dat dossier gevoegd.  De Nationale Bank van België reikt aan degenen die er, zelfs schriftelijk, om vragen, een kopie in de door de Koning vastgestelde vorm uit, hetzij van alle stukken die haar op grond van het eerste en het tweede lid worden overgezonden, hetzij van de stukken als bedoeld in het eerste en het tweede lid die haar worden overgezonden en betrekking hebben op de met name genoemde private stichtingen en op bepaalde jaren. De Koning stelt het bedrag vast dat aan de Nationale Bank van België moet worden betaald voor de verkrijging van de in dit lid bedoelde kopieën.  De griffies van de rechtbanken ontvangen van de Nationale Bank van België kosteloos en onverwijld een kopie van alle stukken bedoeld in het eerste en het tweede lid in de vorm die door de Koning is vastgesteld.  De Nationale Bank van België is bevoegd om, volgens de nadere regels die de Koning vastgestelt, algemene en anonieme statistieken op te maken en bekend te maken over het geheel of een gedeelte van de gegevens vervat in de stukken die haar met toepassing van het eerste en het tweede lid worden overgezonden.  § 7. De Commissie voor Boekhoudkundige Normen opgericht bij het Wetboek van economisch recht heeft ten aanzien van de stichtingen tot taak de regering en het Parlement op hun verzoek of uit eigen beweging van advies te dienen, door middel van adviezen en aanbevelingen bij te dragen tot de ontwikkeling van de leer van het boekhouden en de beginselen te bepalen van een regelmatige boekhouding.  De werkingskosten van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen worden gedragen door de stichtingen die, overeenkomstig §  6, hun jaarrekening openbaar moeten maken door neerlegging bij de Nationale Bank van België. De Koning bepaalt het bedrag van deze bijdrage, die echter niet hoger mag zijn dan drie euro en tweeënzeventig cent, geïndexeerd volgens dezelfde regels als deze die werden vastgesteld voor de indexering van de wedden en lonen in de overheidsdiensten. De Nationale Bank van België int deze bijdrage samen met de kosten voor de openbaarmaking van de jaarrekening en maakt haar over aan de Commissie.  § 8. De minister bevoegd voor Justitie of zijn afgevaardigde kan in bijzondere gevallen, na een gemotiveerd advies van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen, toestaan dat wordt afgeweken van de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van deze titel.  De Commissie voor Boekhoudkundige Normen wordt in kennis gesteld van het besluit van de minister of zijn afgevaardigde.  De stichting waarvoor de afwijking werd toegestaan vermeldt deze afwijking onder de waarderingsregels in de toelichting bij de jaarrekening. | Art. 3:50. § 1er. Chaque année et au plus tard six mois après la date de clôture de l'exercice social, l'organe d'administration de la fondation établit les comptes annuels de l'exercice social écoulé, conformément au présent article.    § 2. Les fondations qui n'excèdent pas plus d'un seul des critères mentionnés au § 3 établissent leurs comptes annuels conformément à un modèle défini par le Roi.    § 3. Toutefois, les fondations établissent leurs comptes annuels conformément aux dispositions du Code de droit économique, lorsqu'elles atteignent à la date de bilan du dernier exercice clôturé, les chiffres ci-dessous fixés pour au moins deux des trois seuils suivants:  1° un nombre de travailleurs occupés, en moyenne annuelle de 5, déterminé conformément l'article 1:24, § 5;  2° 334 500 euros pour le total des recettes autres qu'exceptionnelles, hors taxe sur la valeur ajoutée;  3° 1 337 000 euros pour le total du bilan.  Le Roi adapte les obligations qui résultent, pour ces fondations, du Code de droit économique, à ce que requièrent la nature particulière de leurs activités et leur statut légal.  Les montants susmentionnés peuvent être adaptés par le Roi à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.    § 4. Les §§ 2 et 3 ne sont pas applicables aux fondations soumises, en raison de la nature des activités qu'elles exercent à titre principal, à des règles particulières, résultant d'une législation ou d'une réglementation publique, relatives à la tenue de leur comptabilité et à leurs comptes annuels, pour autant qu'elles soient au moins équivalentes à celles prévues en vertu du présent titre.    § 5. Les fondations sont tenues de confier à un ou plusieurs commissaires le contrôle de leur situation financière, des comptes annuels et de la régularité au regard de la loi et des statuts, des opérations à constater dans les comptes annuels lorsque le nombre moyen annuel de travailleurs occupés, déterminé conformément l'article 1:24, § 5, dépasse 100.  L'obligation prévue à l'alinéa précédent s'applique également lorsque la fondation dépasse à la clôture de 'exercice social les chiffres mentionnées à l'article 1:24, § 1er, pour au moins deux des trois critères.  Le commissaire est nommé par le conseil d'administration parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des réviseurs d'entreprises.  § 6. Dans les trente jours de leur approbation par l'organe d'administration, les comptes annuels des fondations visées au § 3 sont déposés par les administrateurs à la Banque Nationale de Belgique.  Sont déposés en même temps et conformément à l'alinéa précédent:  1° un document contenant les nom et prénom des administrateurs et, le cas échéant, des commissaires en fonction;  2° le cas échéant, le rapport du commissaire.  Le Roi détermine les modalités et conditions du dépôt des documents visés aux alinéas 1er et 2, ainsi que le montant et le mode de paiement des frais de publicité. Le dépôt n'est accepté que si les dispositions arrêtées en exécution du présent alinéa sont respectées.  Dans les quinze jours ouvrables qui suivent l'acceptation du dépôt, celui-ci fait l'objet d'une mention dans un recueil établi par la Banque Nationale de Belgique sur un support et selon les modalités que le Roi détermine. Le texte de cette mention est adressé par la Banque Nationale de Belgique au greffe du tribunal de l'entreprise où est tenu le dossier de la fondation privée, prévu à l'article 2:11, pour y être versé.  La Banque Nationale de Belgique est chargée de délivrer copie, sous la forme déterminée par le Roi, à ceux qui en font la demande, même par correspondance, soit de l'ensemble des documents qui lui ont été transmis en application des alinéas 1er et 2, soit des documents visés aux alinéas 1er et 2 relatifs à des fondations privées nommément désignées et à des années déterminées qui lui ont été transmis. Le Roi détermine le montant des frais à acquitter à la Banque Nationale de Belgique pour l'obtention des copies visées au présent alinéa.  Les greffes des tribunaux obtiennent sans frais et sans retard de la Banque Nationale de Belgique, copie de l'ensemble des documents visés aux alinéas 1er et 2, sous la forme déterminée par le Roi.  La Banque Nationale de Belgique est habilitée à établir et à publier, selon les modalités déterminées par le Roi, des statistiques globales et anonymes relatives à tout ou partie des éléments contenus dans les documents qui lui sont transmis en application des alinéas 1er et 2.  § 7. La Commission des Normes comptables créée par le Code de droit économique a pour mission en ce qui concerne les fondations de donner tout avis au gouvernement et au Parlement à la demande de ceux-ci ou d'initiative, de développer la doctrine comptable et de formuler les principes d'une comptabilité régulière, par la voie d'avis ou de recommandations.  Les frais de fonctionnement de la Commission des normes comptables sont supportés par les fondations tenues de publier leurs comptes annuels par dépôt à la Banque nationale de Belgique, conformément au § 6. Le Roi fixe le montant de cette contribution qui ne peut être supérieur à trois euros septante-deux cents, indexé selon les mêmes règles que celles fixées pour l'indexation des traitements et salaires de la fonction publique. Celle-ci est perçue par la Banque nationale de Belgique en même temps que les frais de publicité des comptes annuels et versée par elle à la Commission.  § 8. Le ministre qui a la Justice dans ses attributions ou son délégué peut autoriser, dans des cas spéciaux et moyennant l'avis motivé de la Commission des normes comptables, des dérogations aux arrêtés royaux pris en exécution du présent titre.  La Commission des normes comptables est informée de la décision du ministre ou de son délégué.  La fondation à laquelle la dérogation a été accordée, mentionne cette dérogation parmi les règles d'évaluation dans l'annexe aux comptes annuels. | |
| Voorontwerp | Art. 3:49. § 1. Ieder jaar en ten laatste binnen zes maanden na de afsluitingsdatum van het boekjaar maakt het bestuursorgaan van de stichting de jaarrekening van het voorbije boekjaar op, overeenkomstig dit artikel.    § 2 De stichtingen die niet meer dan één van de criteria vermeld in § 3 overschrijden, maken hun jaarrekening op overeenkomstig een door de Koning bepaald model.    § 3. Stichtingen maken hun jaarrekening op overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van economisch recht wanneer op balansdatum van het laatst afgesloten boekjaar, met betrekking tot ten minste twee van de volgende drie criteria de onderstaande cijfers op hen van toepassing zijn:  1° een jaargemiddelde van 5 werknemers, bepaald overeenkomstig artikel 1:24, § 5;  2° in totaal 312.500 euro aan andere dan uitzonderlijke, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde;  3° een balanstotaal van 1.249.500 euro.    De Koning past de verplichtingen die voor deze stichtingen voortvloeien uit het Wetboek van economisch recht aan de bijzondere aard van hun werkzaamheden en hun wettelijk statuut aan.    De Koning kan bovenvermelde bedragen aanpassen aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen.    § 4. De §§ 2 en 3 zijn niet van toepassing op stichtingen die wegens de aard van hun hoofdactiviteit zijn onderworpen aan bijzondere, uit een wetgeving of een overheidsreglementering voortvloeiende regels betreffende het houden van hun boekhouding en betreffende hun jaarrekeningen voorzover deze regels minstens gelijkwaardig zijn aan die voorgeschreven op grond van deze wet.    § 5. De stichtingen moeten één of meer commissarissen belasten met de controle van de financiële toestand, van de jaarrekening en van de regelmatigheid in het licht van van de wet en de statuten van de verrichtingen die in de jaarrekening moeten worden vastgesteld, wanneer het aantal werknemers een jaargemiddelde van 100, bepaald overeenkomstig artikel 1:24, § 5, te boven gaat.    De verplichting van het vorige lid geldt ook wanneer de stichting bij de afsluiting van het boekjaar met betrekking tot ten minste twee van de volgende criteria de onderstaande cijfers te boven gaat:  1° een jaargemiddelde van 50 werknemers, bepaald overeenkomstig artikel 1:24, § 5;  2° totale ontvangsten van 9.000.000 euro, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, met uitzondering van buitengewone ontvangsten;  3° een balanstotaal van 4 500 000 euro.    De commissaris wordt door het bestuursorgaan benoemd onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut van bedrijfsrevisoren.    De Koning kan bovenvermelde bedragen aanpassen aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen.    § 6. Binnen dertig dagen na de goedkeuring ervan door het bestuursorgaan wordt de jaarrekening van de stichtingen bedoeld in § 3 door de bestuurders neergelegd bij de Nationale Bank van België.  Overeenkomstig het voorgaande lid worden gelijktijdig neergelegd:  1° een stuk met de naam en voornaam van de bestuurders en in voorkomend geval van de commissarissen die in functie zijn;  2° in voorkomend geval, het verslag van de commissaris.  De Koning bepaalt de modaliteiten en de voorwaarden voor de neerlegging van de in het eerste en het tweede lid bedoelde stukken, evenals het bedrag en de wijze van betaling van de kosten van de openbaarmaking. De neerlegging wordt alleen aanvaard indien de op grond van dit lid vastgestelde bepalingen worden nageleefd.    Binnen vijftien werkdagen na de aanvaarding van de neerlegging wordt daarvan melding gemaakt in een door de Nationale Bank van België aangelegd bestand op een drager en volgens de nadere regels die de Koning vaststelt. De tekst van de vermelding wordt door de Nationale Bank van België neergelegd ter griffie van de ondernemingsrechtbank die het dossier van de private stichting als bedoeld in artikel 2:10 aanlegt en wordt bij dat dossier gevoegd.    De Nationale Bank van België reikt aan degenen die er, zelfs schriftelijk, om vragen, een kopie in de door de Koning vastgestelde vorm uit, hetzij van alle stukken die haar op grond van het eerste en het tweede lid worden overgezonden, hetzij van de stukken als bedoeld in het eerste en het tweede lid die haar worden overgezonden en betrekking hebben op de met name genoemde private stichtingen en op bepaalde jaren. De Koning stelt het bedrag vast dat aan de Nationale Bank van België moet worden betaald voor de verkrijging van de in dit lid bedoelde kopieën.    De griffies van de rechtbanken ontvangen van de Nationale Bank van België kosteloos en onverwijld een kopie van alle stukken bedoeld in het eerste en het tweede lid in de vorm die door de Koning is vastgesteld.    De Nationale Bank van België is bevoegd om, volgens de nadere regels die de Koning vastgestelt, algemene en anonieme statistieken op te maken en bekend te maken over het geheel of een gedeelte van de gegevens vervat in de stukken die haar met toepassing van het eerste en het tweede lid worden overgezonden.    § 7. De artikelen 3:52 tot 3:61 3:62, §§ 1 tot 6, 3:63 tot 3:68, 3:70 tot 3:72, met uitzondering van de artikelen 3:58, §§ 2 en 3, en 3:60, § 3 en van artikel 3:72, eerste lid, 6° en 8°, zijn van overeenkomstige toepassing op de stichtingen die een commissaris hebben benoemd. Ten behoeve van dit artikel moeten de woorden "vennootschap" en "algemene vergadering", aangewend in voornoemde artikelen, worden begrepen als respectievelijk "stichting" en "bestuursorgaan".    § 8. De Commissie voor boekhoudkundige normen opgericht bij het Wetboek van economisch recht heeft ten aanzien van de stichtingen tot taak de regering en het Parlement op hun verzoek of uit eigen beweging van advies te dienen, door middel van adviezen en aanbevelingen bij te dragen tot de ontwikkeling van de leer van het boekhouden en de beginselen te bepalen van een regelmatige boekhouding.    De werkingskosten van de Commissie voor boekhoudkundige normen worden gedragen door de stichtingen die, overeenkomstig § 6, hun jaarrekening openbaar moeten maken door neerlegging bij de Nationale Bank van België. De Koning bepaalt het bedrag van deze bijdrage, die echter niet hoger mag zijn dan drie euro en tweeënzeventig cent, geïndexeerd volgens dezelfde regels als deze die werden vastgesteld voor de indexering van de wedden en lonen in de overheidsdiensten. De Nationale Bank van België int deze bijdrage samen met de kosten voor de openbaarmaking van de jaarrekening en maakt haar over aan de Commissie. | Art. 3:49. § 1er. Chaque année et au plus tard six mois après la date de clôture de l'exercice social, l'organe d'administration de la fondation établit les comptes annuels de l'exercice social écoulé, conformément au présent article.    § 2. Les fondations qui n'excèdent pas plus d'un seul des critères mentionnés au § 3 établissent leurs comptes annuels conformément à un modèle défini par le Roi.    § 3. Toutefois, les fondations établissent leurs comptes annuels conformément aux dispositions du Code de droit économique, lorsqu'elles atteignent à la date de bilan du dernier exercice clôturé, les chiffres ci-dessous fixés pour au moins deux des trois seuils suivants:  1° un nombre de travailleurs occupés, en moyenne annuelle de 5, déterminé conformément l'article 1:24, § 5;  2° 312.500 euros pour le total des recettes autres qu'exceptionnelles, hors taxe sur la valeur ajoutée;  3° 1.249.500 euros pour le total du bilan.    Le Roi adapte les obligations qui résultent, pour ces fondations, du Code de droit économique, à ce que requièrent la nature particulière de leurs activités et leur statut légal.    Les montants susmentionnés peuvent être adaptés par le Roi à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.    § 4. Les §§ 2 et 3 ne sont pas applicables aux fondations soumises, en raison de la nature des activités qu'elles exercent à titre principal, à des règles particulières, résultant d'une législation ou d'une réglementation publique, relatives à la tenue de leur comptabilité et à leurs comptes annuels, pour autant qu'elles soient au moins équivalentes à celles prévues en vertu de la présente loi.    § 5. Les fondations sont tenues de confier à un ou plusieurs commissaires le contrôle de leur situation financière, des comptes annuels et de la régularité au regard de la loi et des statuts, des opérations à constater dans les comptes annuels lorsque le nombre moyen annuel de travailleurs occupés, déterminé conformément l'article 1:24, § 5, dépasse 100.  L'obligation prévue à l'alinéa précédent s'applique également lorsque la fondation dépasse à la clôture de l'exercice social les chiffres ci-dessous fixés pour au moins deux des trois critères suivants:  1° un nombre de travailleurs occupés, en moyenne annuelle de 50, déterminé conformément l'article 1:24, § 5;  2° 9.000.000 euros pour le total des recettes autres qu'exceptionnelles, hors taxe sur la valeur ajoutée;  3° 4.500.000 euros pour le total du bilan.    Les commissaires sont nommés par le conseil d'administration parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des réviseurs d'entreprises.    Les montants susmentionnés peuvent être adaptés par le Roi à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.    § 6. Dans les trente jours de leur approbation par l'organe d'administration, les comptes annuels des fondations visées au § 3 sont déposés par les administrateurs à la Banque Nationale de Belgique.    Sont déposés en même temps et conformément à l'alinéa précédent:  1° un document contenant les nom et prénoms des administrateurs et, le cas échéant, des commissaires en fonction;  2° le cas échéant, le rapport des commissaires.  Le Roi détermine les modalités et conditions du dépôt des documents visés aux alinéas 1er et 2, ainsi que le montant et le mode de paiement des frais de publicité. Le dépôt n'est accepté que si les dispositions arrêtées en exécution du présent alinéa sont respectées.  Dans les quinze jours ouvrables qui suivent l'acceptation du dépôt, celui-ci fait l'objet d'une mention dans un recueil établi par la Banque Nationale de Belgique sur un support et selon les modalités que le Roi détermine. Le texte de cette mention est adressé par la Banque Nationale de Belgique au greffe du tribunal des entreprises où est tenu le dossier de la fondation privée, prévu à l'article 2:10, pour y être versé.  La Banque Nationale de Belgique est chargée de délivrer copie, sous la forme déterminée par le Roi, à ceux qui en font la demande, même par correspondance, soit de l'ensemble des documents qui lui ont été transmis en application des alinéas 1er et 2, soit des documents visés aux alinéas 1er et 2 relatifs à des fondations privées nommément désignées et à des années déterminées qui lui ont été transmis. Le Roi détermine le montant des frais à acquitter à la Banque Nationale de Belgique pour l'obtention des copies visées au présent alinéa.  Les greffes des tribunaux obtiennent sans frais et sans retard de la Banque Nationale de Belgique, copie de l'ensemble des documents visés aux alinéas 1er et 2, sous la forme déterminée par le Roi.  La Banque Nationale de Belgique est habilitée à établir et à publier, selon les modalités déterminées par le Roi, des statistiques globales et anonymes relatives à tout ou partie des éléments contenus dans les documents qui lui sont transmis en application des alinéas 1er et 2.    § 7. Les articles 3:52 à 3:61, 3:62, §§ 1er à 6, 3:63 à 3:68, 3:70 à 3:72 à l'exception des articles 3:58, §§ 2 et 3, et 3:60, § 3 et de l'article 3:72, alinéa 1er, 6° et 8°, sont applicables par analogie aux fondations qui ont nommé un commissaire. Pour les besoins du présent article, les termes "société" et "assemblée générale" utilisés dans les articles précités doivent s'entendre comme étant respectivement "fondation" et "organe d'administration".    § 8. La Commission des Normes comptables créée par le Code de droit économique a pour mission en ce qui concerne les fondations de donner tout avis au gouvernement et au Parlement à la demande de ceux-ci ou d'initiative, de développer la doctrine comptable et de formuler les principes d'une comptabilité régulière, par la voie d'avis ou de recommandations.  Les frais de fonctionnement de la Commission des normes comptables sont supportés par les fondations tenues de publier leurs comptes annuels par dépôt à la Banque nationale de Belgique, conformément au § 6. Le Roi fixe le montant de cette contribution qui ne peut être supérieur à trois euros septante-deux cents, indexé selon les mêmes règles que celles fixées pour l'indexation des traitements et salaires de la fonction publique. Celle-ci est perçue par la Banque nationale de Belgique en même temps que les frais de publicité des comptes annuels et versée par elle à la Commission. | |
| MvT | Artikelen 3:50 en 3:52: Deze bepalingen hernemen de artikelen 37 en 45 v&s-wet.  Voortaan kan ook een stichting een afwijking aanvragen voor het opstellen van de jaarrekening in een andere munt dan de euro (artikel 3:50, § 8). | Articles 3 :50 et 3:52 : Ces dispositions reprennent les articles 37 et 45 de la loi a&f.  Dorénavant la fondation peut demander une dérogation pour l’établissement des comptes annuels dans une monnaie autre que l’euro (article 3:50, § 8). | |
| RvSt | Zie opmerkingen van de Raad van State betreffende artikel 3:47.  1. In paragraaf 2 moeten de woorden “De verenigingen” vervangen worden door de woorden “De IVZW’s”.  In de Franse tekst van die paragraaf moet bovendien het overbodige woord “seul” weggelaten worden.  2. De Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 3:49, § 1, eerste zin, stemmen niet overeen doordat in de Franse tekst melding gemaakt wordt van “le budget de l’exercice suivant”, terwijl in de Nederlandse tekst gewerkt wordt met “de jaarrekening van het voorbije boekjaar” en daarin ook nog de woorden “overeenkomstig dit artikel” voorkomen.  Er dient voor gezorgd te worden dat beide taalversies volledig overeenstemmen. | Voir remarques du Conseil d’Etat concernant l’article 3:47.  1. Au paragraphe 2, les mots « les associations » seront remplacés par les mots « les AISBL » et, dans le texte français, le mot « seul », inutile, sera supprimé.  2. Les versions française et néerlandaise de l’article 3:49, § 1er, première phrase, en projet, présentent des discordances, en ce que la version française mentionne « le budget de l’exercice suivant » alors que la version néerlandaise mentionne « de jaarrekening van het voorbije boekjaar » et contient l’ajout « overeenkomstig dit artikel ».  Il y a lieu de veiller à l’uniformité des deux versions linguistiques. | |
| Amendement 14 | In het voorgestelde artikel 3:50, de volgende wijzigingen aanbrengen:  1° paragraaf 1 vervangen als volgt:  “§ 1. Ieder jaar en ten laatste binnen zes maanden na de afsluitingsdatum van het boekjaar maakt het bestuursorgaan van de stichting de jaarrekening van het voorbije boekjaar op, alsook de begroting van het volgende boekjaar dat volgt op het boekjaar waarop deze jaarrekening betrekking heeft.  Het bestuursorgaan maakt elk jaar een inventaris op volgens de waarderingsmaatstaven bepaald door de Koning en maakt de in het eerste lid bedoelde jaarrekening op in de vorm en met de inhoud bepaald door de Koning.”;  2° paragraaf 2 vervangen als volgt:  “§ 2. Kleine stichtingen kunnen hun jaarrekening opmaken overeenkomstig een door de Koning bepaald vereenvoudigd model indien op balansdatum van het laatst afgesloten boekjaar, niet meer dan één van de volgende criteria worden overschreden:  a. een jaargemiddelde van 5 werknemers, bepaald overeenkomstig artikel 1:27/1, § 5;  b. in totaal 334 500 euro aan andere dan niet recurrente ontvangsten, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde;  c. in totaal 1 337 000 euro aan bezittingen;  d. in totaal 1 337 000 euro aan schulden.  De Koning kan bovenvermelde bedragen aanpassen aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen.”;  3° paragraaf 3 vervangen als volgt:  “§ 3. Kleine stichtingen kunnen hun jaarrekening opmaken volgens een verkort schema dat de Koning vaststelt.”;  4° een paragraaf 3/1 invoegen luidende:  “§ 3/1. Microstichtingen kunnen hun jaarrekening opmaken volgens een microschema dat de Koning vaststelt.”  5° in paragraaf 4 de woorden “De § § 2 en 3 zijn” vervangen door de woorden “De § 1, laatste lid en de § § 2 tot en met § 4 zijn”;  6° in paragraaf 5, het eerste en tweede lid vervangen als volgt:  “§ 5. Andere dan kleine stichtingen moeten één of meer commissarissen belasten met de controle van de financiële toestand, van de jaarrekening en van de regelmatigheid in het licht van de wet en van de statuten, van de verrichtingen die in de jaarrekening moeten worden vastgesteld.”;  7° in paragraaf 6, het eerste lid vervangen als volgt:  “§ 6. Binnen dertig dagen na de goedkeuring ervan door het bestuursorgaan wordt de jaarrekening van de andere stichtingen dan de stichtingen die op de balansdatum van het laatst afgesloten boekjaar niet meer dan één van de in artikel 3:50, § 2, bedoelde criteria overschrijden door de bestuurders neergelegd bij de Nationale Bank van België.”;  8° in paragraaf 6, het tweede lid aanvullen met de bepaling onder 3°:  “3° in voorkomend geval, het jaarverslag.”;  9° paragraaf 7 weglaten.  VERANTWOORDING  Binnen de categorie van kleine verenigingen en stichtingen werd een categorie afgebakend van microverenigingen en microstichtingen opdat ook voor verenigingen en stichtingen, naar analogie met wat geldt voor vennootschappen, de mogelijkheid kan worden geboden om een jaarrekening op te maken en neer te leggen volgens een microschema. Hierbij wordt geen afbreuk gedaan aan de mogelijkheid voor verenigingen en stichtingen om, mits bepaalde criteria niet worden overschreden, een jaarrekening op te maken en neer te leggen volgens een vereenvoudigd model. De neerlegging van deze vereenvoudigde modellen blijft een kosteloze neerlegging  ter griffie. Deze werkwijze, waarbij er de facto drie soorten kleine verenigingen of stichtingen worden afgebakend, is nodig om enerzijds tegemoet te komen aan de wens om geen zwaardere jaarrekeningrechtelijke verplichtingen op te leggen aan verenigingen en stichtingen dan aan vennootschappen van dezelfde omvang en anderzijds geen administratieve verzwaringen in te voeren voor verenigingen en stichtingen die momenteel een vereenvoudigd model van jaarrekening kunnen opstellen en neerleggen.  In artikel 3:47, § 2, wordt ter verduidelijking een 4° toegevoegd.  Een vereniging (of stichting) die een jaarrekening opmaakt volgens het vereenvoudigd model doet een opgave van het totaal van haar bezittingen en van haar schulden. Bij het gebruik van het vereenvoudigd model is geen sprake van dubbel boekhouden en bijgevolg zal het totaal van de bezittingen slechts in zeer uitzonderlijke gevallen in balans zijn met het totaal van de schulden. Om die reden wordt niet langer verwezen naar het balanstotaal maar wordt verwezen naar het totaal van de bezittingen en het totaal van de schulden.  Buitenlandse verenigingen met een bijkantoor in België zijn voortaan wel gehouden hun jaarrekening over het laatst afgesloten boekjaar neer te leggen bij de Nationale Bank van België, met de inhoud en in de vorm waarin deze rekeningen werden opgesteld, gecontroleerd en openbaar gemaakt volgens het recht van de Staat waaronder de vereniging valt.  Die verenigingen moeten, met andere woorden, geen andere (nieuwe of herwerkte) jaarrekening of aanvullende informatie openbaar maken dan die welke zij in hun Staat van herkomst moeten publiceren. Ze leggen er hun jaarrekening dus neer in de originele versie, met andere woorden desgevallend uitgedrukt in een vreemde munt en niet voorgesteld volgens een standaardschema van de Nationale Bank van België. Ze dienen zich echter wel te houden aan de wettelijke bepalingen inzake het taalgebruik.  Dit betekent dat, indien de Staat van herkomst bepaalde verenigingen vrijstelt van de publicatie van hun jaarrekening, die vrijstelling ook zal gelden voor de in België neer te leggen jaarrekening, ook al geldt in België voor dergelijke verenigingen geen vrijstelling van neerleggingsplicht. | Dans l’article 3:50 proposé, apporter les modifications suivantes:  1° remplacer le paragraphe 1er par ce qui suit:  “§ 1er. Chaque année et au plus tard six mois après la date de clôture de l›exercice social, l’organe d’administration de la fondation établit les comptes annuels de l›exercice social écoulé, ainsi que le budget de l›exercice qui suit celui auquel ces comptes annuels se rapportent.  L’organe d’administration dresse chaque année un inventaire suivant les critères d’évaluation fixés par le Roi et établit les comptes annuels visés à l’alinéa 1er dont la forme et le contenu sont déterminés par le Roi.”;  2° remplacer le paragraphe 2 par ce qui suit:  “§ 2. Les petites fondations peuvent établir leurs comptes annuels conformément à un modèle simplifié déterminé par le Roi si à la date du bilan du dernier exercice clôturé pas plus d›un des critères suivants n’est dépassé:  a. un nombre de travailleurs occupés en moyenne annuelle de 5, déterminé conformément l’article 1:27/1, § 5;  b. 334 500 euros pour le total des recettes, autre que non récurrentes, hors taxe sur la valeur ajoutée;  c. 1 337 000 euros pour le total des avoirs;  d. 1 337 000 euros pour le total des dettes.  Les montants susmentionnés peuvent être adaptés par le Roi à l’évolution de l’indice des prix à la consommation.”;  3° remplacer le paragraphe 3 par ce qui suit:  “§ 3. Les petites fondations peuvent établir leurs comptes annuels suivant un schéma abrégé déterminé par le Roi.”;  4° insérer un paragraphe 3/1, rédigé comme suit:  “§ 3/1. Les micro fondations peuvent établir leurs comptes annuels suivant un micro schéma déterminé par le Roi.  5° dans le paragraphe 4, remplacer les mots “Les § § 2 et 3 ne sont” par les mots “Le § 1er, dernier alinéa, et les § § 2 à 4”.  6° au paragraphe 5, remplacer les alinéas 1er et 2 par ce qui suit:  “§ 5. Les fondations autres que les petites fondations sont tenues de confi er à un ou plusieurs commissaires le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité au regard de la loi et des statuts, des opérations devant être constatées dans les comptes annuels.”;  7° au § 6, remplacer l’alinéa 1er, par ce qui suit:  “§ 6. Dans les trente jours de leur approbation par l’organe d›administration, les comptes annuels des fondations autres que celles qui à la date du bilan du dernier exercice clôturé ne dépassent pas plus d’un des critères visés à l›article 3:50, § 2, sont déposés par les administrateurs à la Banque Nationale de Belgique.”;  8° au paragraphe 6, compléter l’alinéa 2 par le 3° rédigé comme suit:  “3° le cas échéant, le rapport de gestion.”;  9° abroger le paragraphe 7.  JUSTIFICATION  Dans la catégorie des petites associations et fondations, une catégorie de micro-associations et micro fondations a été introduite afin que l’on puisse offrir la possibilité aux associations et aux fondations, par analogie à ce qui s’applique pour les sociétés, d’établir et de déposer des comptes annuels  suivant un micro schéma. À cet égard, il n’est pas porté atteinte  à la possibilité pour les associations et fondations, pour autant  que certains critères ne soient pas dépassés, d’établir et de déposer des comptes annuels suivant un modèle simplifié. Le dépôt de ces modèles simplifiés reste un dépôt gratuit au greffe. Cette façon de procéder, selon laquelle trois types de petites associations ou fondations sont de facto défi nies, est nécessaire pour, d’une part, rencontrer le souhait de ne pas imposer aux associations et aux fondations des obligations en matière de comptes annuels plus lourdes qu’aux sociétés de la même taille et, d’autre part, ne pas introduire d’alourdissements des charges administratives pour les associations et fondations qui peuvent actuellement établir et déposer un modèle de comptes annuels simplifié.  À l’article 3:47, § 2, un 4° est ajouté dans un souci de clarté. Une association (ou une fondation) qui établit des comptes annuels suivant le modèle simplifié effectue un relevé de l’ensemble de ses avoirs et de ses dettes. Dans l’utilisation du modèle simplifié, il n’est pas question de comptabilité en partie double et, par conséquent, le total des avoirs ne sera en équilibre avec le total des dettes que dans des cas tout à fait exceptionnels. C’est la raison pour laquelle il n’est plus renvoyé au total du bilan mais au total des avoirs et au total des dettes.  Toutefois, les associations étrangères ayant une succursale  en Belgique sont désormais tenues de déposer leurs comptes annuels relatifs au dernier exercice clôturé à la Banque Nationale de Belgique, avec le contenu et sous la forme selon lesquels ces comptes ont été établis, contrôlés et rendus publics conformément au droit de l’État auquel l’association est soumise. En d’autres termes, ces associations ne sont pas tenues de publier d’autres comptes annuels ou informations complémentaires (neufs ou revus) que ceux qu’elles doivent publier dans leur État d’origine. Elles déposent donc leurs comptes annuels dans la version originale, autrement dit, libellés le cas échéant dans une monnaie étrangère et non présentés selon un schéma standard de la Banque nationale de Belgique. Elles doivent toutefois s’en tenir aux dispositions légales en matière d’emploi des langues.  Cela signifie que si l’État d’origine dispense certaines associations de l’obligation de publier leurs comptes annuels, cette dispense s’appliquera également aux comptes annuels à déposer en Belgique, même si de telles associations ne sont pas dispensées d’obligation de dépôt en Belgique. | |
| Amendement 230 | In het voorgestelde artikel 3:50, zoals geamendeerd, de volgende wijzigingen aanbrengen:  1° in paragraaf 1, eerste lid, de woorden “, in de vorm en met de inhoud bepaald door de Koning” invoegen tussen de woorden “van het voorbije boekjaar op” en de woorden “alsook de begroting”;  2° in paragraaf 1, tweede lid, de woorden “en maakt de in het eerste lid bedoelde jaarrekening op in de vorm en met de inhoud bepaald door de Koning” schrappen;  3° in paragraaf 2, in de Franstalige tekst de woorden “pas plus d’un des critères suivants n’est dépassé” vervangen door de woorden “elles ne dépassent pas plus d’un des critères suivants”;  4° in paragraaf 4, de woorden “De § 1, laatste lid en de §§ 2 tot en met § 4 zijn” vervangen door de woorden “De § 1, laatste lid en de §§ 2 tot en met § 3 zijn”;  5° in paragraaf 6, eerste lid, de woorden “artikel 3:50, § 2,” vervangen door de woorden “§ 2”.  VERANTWOORDING  Doordat de vereniging ruim is gedefinieerd in het WVV (zie artikel 1:2) en ook, gelet op de omschrijving in artikel 1:6, § 1, de feitelijke vereniging omvat (of minstens kan omvatten), moet duidelijk uit de tekst blijken dat de feitelijke vereniging niet onderworpen is aan de boekhoud- en jaarrekeningverplichting. | Dans l’article 3:50 proposé, tel que modifié, apporter les modifications suivantes:  1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, insérer les mots “, dont la forme et le contenu sont déterminés par le Roi” entre les mots “de l’exercice social écoulé” et les mots “, ainsi le budget”;  2° dans le paragraphe 1er, alinéa 2, supprimer les mots “et établit les comptes annuels visés à l’alinéa 1er dont la forme et le contenu sont déterminés par le Roi”;  3° dans le paragraphe 2, remplacer les mots “pas plus d’un des critères suivants n’est dépassé” par les mots “elles ne dépassent pas plus d’un des critères suivants” ;  4° dans le paragraphe 4, remplacer les mots “Le § 1er, dernier alinéa, et les §§ 2 à 4 ne sont” par les mots “Le § 1er, dernier alinéa, et les §§ 2 à 3 ne sont”;  5° dans le paragraphe 6, alinéa 1er, remplacer les mots “à l’article 3:50, § 2,” par les mots “au § 2”.  JUSTIFICATION  Étant donné que l’association est défi nie de manière large dans le CSA (voir article 1:2) et qu’en raison de la description dans l’article 1:6, § 1er, elle contient (ou peut au moins contenir) l’association de fait, il doit clairement apparaître dans le texte que l’association de fait n’est pas soumise à l’obligation de comptabilité et de comptes annuels. | |
| RvSt – Amendement | De tekst van de voorgestelde paragraaf 1, eerste lid, moet afgestemd worden op die van de soortgelijke teksten, zoals bijvoorbeeld op die van artikel 3:47, zoals voorgesteld bij amendement nr. 10, en op die van het ontworpen artikel 3:1. Er is immers geen enkele reden om die drie artikelen anders te formuleren. | Le texte du paragraphe 1er, alinéa 1er, proposé doit être aligné sur celui des textes analogues, comme par exemple sur celui de l’article 3:47, tel que proposé par l’amendement n° 10 et celui de l’article 3:1 en projet. Rien ne justifie en effet les différences de formulation entre ces trois articles. | |